

No. 12248

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

Exchange of notes constituting an agreement regarding deposits for military training scholarships under the Foreign Assistance Act of 1971. Mexico City, 4 April and 12 July 1972

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 29 December 1972.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

Échange de notes constituant un accord relatif aux dépôts effectués au titre de bourses d'études militaires en vertu de la loi de 1971 sur l'aide à l'étranger. Mexico, 4 avril et 12 juillet 1972

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 décembre 1972.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO REGARDING DEPOSITS FOR MILITARY TRAINING SCHOLARSHIPS UNDER THE FOREIGN ASSISTANCE ACT OF 1971

I

The American Embassy to the Mexican Secretariat of Foreign Relations

No. 458

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Secretariat of Foreign Relations and has the honor to refer to recent discussions regarding the United States Foreign Assistance Act of 1971 which includes a provision requiring payment to the United States Government of ten percent of the value of military training scholarships provided to other countries.

In accordance with that provision, it is proposed that the Government of Mexico will deposit, in an account to be specified by the United States Government and at a rate of exchange which is not less favorable to the United States Government than the best legal rate at which United States dollars are sold by authorized dealers in Mexico on the date deposits are made, an amount in pesos equal to ten percent of the value of such scholarships.

The Government of Mexico will be notified annually of the training for which funds have been obligated and the total value thereof. The deposits in question will be due and payable upon request within one year following the aforesaid notification.

It is further proposed that the amounts to be deposited may be used to pay all official costs of the United States Government, including but not limited to all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities under programs authorized by the United States Mutual Education and Cultural Exchange Act of 1961.

Finally, it is proposed that a reply from the Secretariat agreeing to the foregoing shall, together with this note, constitute an agreement between the two Governments effective from and after February 7, 1972 and applicable to training funded or agreed to on or after that date.

The Embassy of the United States of America avails itself of this occasion to renew to the Secretariat of Foreign Relations the assurances of its highest and most distinguished consideration.

Embassy of the United States of America

Mexico, D.F., April 4, 1972

¹ Came into force on 12 July 1972 by the exchange of the said notes, with effect from 7 February 1972, in accordance with their provisions.

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES
MÉXICO

506012

La Secretaría de Relaciones Exteriores saluda atentamente a la Embajada de los Estados Unidos de América y tiene el honor de referirse a su nota número 458, de fecha 4 de abril del presente año, en la que comunicó que la ley norteamericana de 1971 sobre asistencia al extranjero obliga a su Gobierno a cobrar el diez por ciento del valor de las becas para entrenamiento militar concedidas a otros países.

En tal virtud, la Embajada propone que el Gobierno de México deposite en una cuenta especial, al tipo de cambio corriente, el importe del diez por ciento del valor de las becas de esa índole que le sean otorgadas, en la inteligencia de que los fondos de esa cuenta serían utilizados por el Gobierno de los Estados Unidos de América para sus gastos oficiales en México, entre otros los ocasionados por las actividades de intercambio cultural.

En respuesta, la Secretaría manifiesta a la Embajada que el gobierno de México ha tomado nota de que las becas para entrenamiento militar concedidas por el gobierno de los Estados Unidos de América ya no serán gratuitas sino que estarán sujetas al pago del diez por ciento de su valor.

Por otra parte, respecto de las becas para entrenamiento militar que acepte en el futuro y las que hayan sido aceptadas con posterioridad a la notificación de la condición de referencia, el Gobierno de México está anuente en depositar en una cuenta especial, conforme al procedimiento sugerido en los párrafos 2, 3 y 4 de la nota de la Embajada, el diez por ciento de su valor.

Sin embargo, en lugar de la notificación anual que se propone en el párrafo 3 de dicha nota, se solicita que el importe a pagar sea especificado en cada ofrecimiento de beca, de tal manera que las autoridades mexicanas correspondientes puedan conocer exactamente, al aceptar una beca, las obligaciones pecuniarias que contraen.

La Secretaría de Relaciones Exteriores aprovecha esta ocasión para renovar a la Embajada el testimonio de su más alta consideración.

México, D.F. a 12 de julio de 1972

A la Embajada de los Estados Unidos de América
Ciudad

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]UNITED MEXICAN STATES
SECRETARIAT OF FOREIGN RELATIONS

506012

The Secretariat of Foreign Relations presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to its note No. 458, dated

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

April 4, 1972, stating that the United States Foreign Assistance Act of 1971 requires the Government to charge ten percent of the value of military training scholarships provided to other countries.

In accordance with that provision, the Embassy proposes that the Government of Mexico deposit, in a special account and at the current rate of exchange, an amount equal to ten percent of the value of such scholarships provided, with the understanding that the funds of that account would be used by the Government of the United States of America for its official expenses in Mexico, including, among others, those arising from cultural exchange activities.

In reply, the Department of Foreign Affairs informs the Embassy that the Government of Mexico has noted that the military training scholarships provided by the Government of the United States of America will no longer be free of charge but will be subject to the payment of ten percent of their value.

With respect to the military training scholarships it accepts in the future and those it has accepted after notification of the condition stated above, the Government of Mexico agrees to deposit ten percent of their value in a special account, in accordance with the procedure suggested in the second, third, and fourth paragraphs of the Embassy's note.

However, instead of the annual notification proposed in the third paragraph of the aforesaid note, it requests that the amount to be paid be specified with each scholarship offer so that the appropriate Mexican authorities may know exactly, on accepting a scholarship, the financial obligations involved.

The Secretariat of Foreign Relations avails itself of this occasion to renew to the Embassy the assurance of its highest consideration.

Mexico, D.F., July 12, 1972

Embassy of the United States of America
Mexico, D.F.
